

---

---

1st Session, 53rd Legislature  
New Brunswick  
45 Elizabeth II, 1996

---

---

APR 19 1996

---

---

1<sup>re</sup> session, 53<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
45 Elizabeth II, 1996

---

---

FACULTY OF  
LAW LIBRARY  
UNIVERSITY OF  
NEW BRUNSWICK

**BILL**  
**69**

**AN ACT TO REPEAL THE  
MENTAL HEALTH COMMISSION  
OF NEW BRUNSWICK ACT**

Read first time: April 9, 1996

Read second time:

Committee:

Read third time:

---

---

**HON. RUSSELL H.T. KING**

---

---

**PROJET DE LOI**  
**69**

**LOI ABROGEANT LA  
LOI SUR LA COMMISSION DE LA SANTÉ  
MENTALE DU NOUVEAU-BRUNSWICK**

Première lecture: le 9 avril 1996

Deuxième lecture:

Comité:

Troisième lecture:

---

---

**L'HON. RUSSELL H.T. KING**

---

---

**BILL 69**

**PROJET DE LOI 69**

**An Act to Repeal the  
Mental Health Commission of  
New Brunswick Act**

**Loi abrogeant la  
Loi sur la Commission de la  
santé mentale du Nouveau-Brunswick**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 All rights, powers, real and personal property, duties, responsibilities and liabilities of the body corporate known as the Mental Health Commission of New Brunswick are, without further action, transferred to, vested in, and may be exercised, dealt with, disposed of or discharged by, the Minister of Health and Community Services.

1 Tous les droits, tous les pouvoirs, tous les biens réels et personnels, toutes les fonctions, toutes les responsabilités et toutes les obligations du corps constitué appelé Commission de la santé mentale du Nouveau-Brunswick sont, sans autres formalités, transférés et dévolus au ministre de la Santé et des Services communautaires et tous les droits et pouvoirs peuvent être exercés par lui, toutes les fonctions, responsabilités et obligations peuvent être exécutées par lui et les biens réels et personnels peuvent être gérés par lui et il peut en disposer.

2 The appointments of persons as members of the Mental Health Commission of New Brunswick are revoked.

2 Les nominations des membres de la Commission de la santé mentale du Nouveau-Brunswick sont révoquées.

3 No action, application or other proceeding lies or shall be instituted against the Minister of Health and Community Services or the Crown in right of the Province as a result of the revocation of appointments under section 2.

3 Nulle action, demande ou autre procédure n'existe ni ne peut être engagée contre le ministre de la Santé et des Services communautaires ou la Couronne du chef de la province en conséquence de la révocation des nominations prévue à l'article 2.

*Loi abrogeant la*

*Projet de loi 69 Loi sur la Commission de la santé mentale du Nouveau-Brunswick*

4 The body corporate known as the Mental Health Commission of New Brunswick is dissolved.

4 Le corps constitué appelé Commission de la santé mentale du Nouveau-Brunswick est dissout.

5 Any reference to the Mental Health Commission of New Brunswick, to the Chairperson of the Commission or to the members of the Commission in any Act of the Legislature other than this Act, in any regulation under an Act of the Legislature or in any other instrument or document shall be read as a reference to the Minister of Health and Community Services, unless the context otherwise requires.

5 Sauf indication contraire du contexte, les renvois à la Commission de la santé mentale du Nouveau-Brunswick, au président de la Commission ou aux membres de la Commission dans toute loi de la Législature autre que la présente loi, dans tout règlement établi en vertu d'une loi de la Législature ou dans tout autre instrument ou document doivent s'entendre de renvois au ministre de la Santé et des Services communautaires.

6 *Part I of the First Schedule of the Public Service Labour Relations Act, chapter P-25 of the Revised Statutes, 1973, is amended by deleting "Mental Health Commission of New Brunswick".*

6 *La Partie I de l'Annexe I de la Loi relative aux relations de travail dans les services publics, chapitre P-25 des Lois révisées de 1973, est modifiée par la suppression des mots «Commission de la santé mentale du Nouveau-Brunswick».*

7 *New Brunswick Regulation 90-31 under the Mental Health Commission of New Brunswick Act is repealed.*

7 *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 90-31 établi en vertu de la Loi sur la Commission de la santé mentale du Nouveau-Brunswick est abrogé.*

8 *The Mental Health Commission of New Brunswick Act, chapter M-10.1 of the Acts of New Brunswick, 1989, is repealed.*

8 *La Loi sur la Commission de la santé mentale du Nouveau-Brunswick, chapitre M-10.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1989, est abrogée.*

9 *This Act shall be deemed to have come into force on April 1, 1996.*

9 *La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1996.*

*An Act to Repeal the  
Mental Health Commission of New Brunswick Act*

*Bill 69*

**EXPLANATORY NOTE**

**Sections 1 to 8**

With these amendments, the appointments of the members of the board of the Mental Health Commission of New Brunswick are revoked, the Mental Health Commission of New Brunswick is dissolved, the *Mental Health Commission of New Brunswick Act* is repealed and certain consequential amendments are made.

**NOTE EXPLICATIVE**

**Articles 1 à 8**

Modifications visant à révoquer les nominations des membres de la Commission de la santé mentale du Nouveau-Brunswick, à dissoudre la Commission de la santé mentale du Nouveau-Brunswick, à abroger la *Loi sur la Commission de la santé mentale du Nouveau-Brunswick* et à effectuer certaines modifications corrélatives.